



**NỘI QUY  
ĐIỀU LỆ  
NHÀ TRƯỜNG  
2015-2016**  
Code of Student Conduct  
**(Vietnamese)**



**Sở Giáo Dục Philadelphia**



**Ủy Ban Cải Cách Học Đường**  
**Chủ Tịch**  
**Marjorie Neff**

**Ủy Viên**  
**Feather Houstoun**                      **Farah Jimenez**  
**William Green**                        **Sylvia P. Simms**

**Giám Đốc Sở Giáo Dục**  
**Tiến Sĩ William R. Hite, Jr.**

**Trưởng Phòng Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Của Học Sinh**

**Rachel Holzman, Esq.**

Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường sẽ có giá trị trong vòng 5 năm và sẽ được thay đổi bởi Ủy Ban Cải Cách Học Đường (SRC).

## Lời Cam Kết Của Học Sinh

Là một học sinh của Sở Giáo Dục Philadelphia, tôi cam kết sẽ tuân theo nội quy điều lệ nhà trường, tôn trọng bản thân và người khác cũng như đối xử mọi người trong cộng đồng nhà trường một cách công bằng và quan tâm.

Tôi hiểu và đồng ý rằng nhà trường phải là một môi trường tốt và tích cực để mọi người đều có thể học hỏi.

Tôi hiểu rằng việc đi học đều mỗi ngày là chìa khóa đưa đến sự thành công của tôi.

Tôi hiểu rằng hành động bạo lực phá rối trật tự và những từ ngữ lăng mạ **đều không thể chấp nhận được** và sẽ không được dung thứ.

Khi ký tên vào tờ cam kết này, tôi hiểu rõ và nhận trách nhiệm tuân theo những điều lệ ghi trong bản Nội Quy Điều Lệ trong lúc tôi là học sinh của Sở Giáo Dục Philadelphia.

Chữ Ký Học Sinh: \_\_\_\_\_

## Lời Cam Kết Của Sở Giáo Dục

Là thành viên của Sở Giáo Dục Philadelphia, tôi hiểu rằng tôi đóng vai trò quan trọng trong việc cung cấp một môi trường an toàn và tích cực cho tất cả học sinh. Tôi cam kết sẽ tuân theo nội quy điều lệ nhà trường, tôn trọng bản thân và **người khác** cũng như đối xử mọi người trong cộng đồng nhà trường một cách công bằng và quan tâm..

Tôi cam kết sẽ tôn vinh việc học tập.

Tôi cam kết sẽ hỗ trợ cho công tác giảng dạy và học tập đồng thời duy trì một môi trường an toàn, trật tự và tham gia hoạt động.

Tôi cam kết sẽ tăng cường công tác thông tin hai chiều với tất cả các trường và những thành viên cộng đồng nhà trường.

Tôi cam kết thực thi nội quy điều lệ nhà trường một cách công bằng và nhất quán.

Chữ Ký Của Ban Giám Hiệu: \_\_\_\_\_

## Lời Cam Kết Của Phụ Huynh/Giám Hộ/Người Nuôi Dưỡng

Là một thành viên cộng đồng của trường con tôi, tôi đã đọc và hiểu rõ nội quy điều lệ nhà trường và đồng ý sẽ hỗ trợ cho mục đích của nó trong lúc tôi là thành viên của cộng đồng nhà trường.

Tôi hiểu rằng tôi đóng vai trò quan trọng trong việc duy trì môi trường chào đón việc học tập.

Tôi sẽ nhấn mạnh với con tôi về tầm quan trọng của hạnh kiểm tốt và hậu quả của nó nếu con tôi vi phạm nội quy điều lệ nhà trường.

Tôi hiểu được tầm quan trọng và đặt kỳ vọng vào việc thông tin mở rộng với Sở Giáo Dục Philadelphia về những vấn đề liên quan đến hành vi và kỷ luật tại trường.

Tôi cam kết sẽ mang lại sự hỗ trợ tích cực cho con tôi để khuyến khích cháu đi học đều và thúc đẩy môi trường học tập cho tất cả.

Chữ Ký Phụ Huynh/Giám Hộ/Người Nuôi Dưỡng: \_\_\_\_\_

**Xin Chú Ý:** Nội dung của Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường có trên trang web <http://www.philasd.org>

Hiệu trưởng hoặc Văn Phòng Gia Đình Và Cộng Đồng đều có bản in của quyền nội quy này, xin vui lòng gọi số 215-400-4180 hoặc đọc trên trang web <http://webgui.phila.k12.pa.us/offices/p/publicengagement>.

Để nhận được quyền nội quy này bằng những ngôn ngữ khác, xin liên hệ với Trung Tâm Dịch Thuật và Phiên Dịch số 215-400-4180 hoặc trên trang web <http://webgui.phila.k12.pa.us/offices/t/translation>

## Mục Đích Của Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường

- Để trợ giúp trong việc tạo ra 1 môi trường học tập an toàn cho toàn thể cộng đồng nhà trường.
- Đưa ra những quy định rõ ràng và dứt khoát về hạnh kiểm trong môi trường học đường.
- Cung cấp cho ban giám hiệu những biện pháp giải quyết đối với các hành động vi phạm nội quy của học sinh.

**Sự an toàn và an ninh của tất cả các em học sinh là ưu tiên cao nhất của chúng tôi, và Sở Giáo Dục Philadelphia cam kết cung cấp một môi trường học tập an toàn.**

## Chính Sách Về Hành Vi Của Sở

Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường thiết lập các chính sách, quy tắc, và kỳ vọng đối với tất cả các thành viên của cộng đồng nhà trường để họ có thể học tập, giảng dạy, và cùng nhau làm việc.

Hậu quả đối với những học sinh nào gây nguy hiểm cho sự an toàn trường học hoặc làm gián đoạn việc học hành của người khác cũng được ghi một cách chi tiết. Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường được áp dụng trong trường học, trên đường đến trường và về nhà, bao gồm, nhưng không giới hạn, trên xe của Sở Giáo Dục, bằng hệ thống giao thông vận tải tư nhân và công cộng.

Gia đình và người giám hộ thật là quan trọng đối với cộng đồng trường học của chúng tôi. Chúng tôi yêu cầu quý vị vui lòng đọc và hiểu nội dung quyên Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường và Cẩm Nang Hướng Dẫn Học Sinh đồng thời thảo luận với con em của mình. Chúng tôi hiểu rằng gia đình và người giám hộ biết cách tốt nhất để đảm bảo rằng con của họ hiểu được kỳ vọng dẫn đến một cộng đồng học tập an toàn và trật tự đó là sẵn sàng để học.

Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường có ghi định nghĩa của những vụ vi phạm. Mặc dù một số định nghĩa có kèm theo ví dụ, nhưng những ví dụ được ghi ra không bao gồm hết các hạnh kiểm kể trong định nghĩa của bản Nội Quy này.

**Phụ huynh, người giám hộ, và người chăm sóc có bất kỳ thắc mắc hoặc quan tâm nào đều được khuyến khích liên hệ với hiệu trưởng trường và/ hoặc Văn Phòng Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Của Học Sinh số 215-400-4830 hoặc trang web - <http://webgui.phila.k12.pa.us/offices/s/student-rights-and-responsibilities>**

### Trách Nhiệm Của Giáo Sư

- Tôn trọng tất cả các thành viên của cộng đồng nhà trường.
- Dùng sự phán đoán để phòng ngừa sự cố nhỏ trở thành vấn đề lớn.

### Trách Nhiệm Của Mọi Người

- Tôn trọng tất cả các thành viên của cộng đồng nhà trường.
- Duy trì một môi trường học tích cực bằng cách chịu trách nhiệm, tôn trọng, và hợp tác.
- Truyền đạt Nội Quy Điều Lệ cho học sinh và nhân viên.
- Thúc đẩy học sinh đạt được những kỳ vọng thông qua những hành động hỗ trợ tích cực.
- Phán đoán tốt để phòng ngừa những sự cố nhỏ trở thành vấn đề lớn.

### Trách Nhiệm Của Ban Giám Hiệu

- Tôn trọng tất cả các thành viên của cộng đồng nhà trường.
- Thực hiện Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường và tất cả các thủ tục kỷ luật một cách công bằng và nhất quán.
- Cung cấp các dịch vụ dịch thuật và phiên dịch miễn phí cho các học sinh và phụ huynh nào mà ngôn ngữ của họ không phải là Anh Ngữ.
- Thông báo cho tất cả các nhân viên nhà trường, phụ huynh, và học sinh về các chính sách kỷ luật.
- Xem xét và hành động theo những lời cáo buộc và yêu cầu từ nhân viên nhà trường liên quan đến việc vi phạm.
- Giáo dục những hành vi phù hợp và tích cực để củng cố nội quy nhà trường.
- Duy trì một môi trường học tập đem lại sự thành công trong học tập.
- Quy trách nhiệm cho học sinh về những hành vi gây mất trật tự trong trường học và trên sân trường.
- Đề ra những biện pháp đối phó trước những hành động vi phạm.
- Dùng sự phán đoán để phòng ngừa sự cố nhỏ trở thành vấn đề lớn.

### Trách Nhiệm Của Học Sinh

- Tôn trọng tất cả các thành viên của cộng đồng nhà trường.
- Hiểu và tuân theo nội quy nhà trường bao gồm Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường và Chỉ Nam Hướng Dẫn Cho Học Sinh
- Tuân theo quy định của trường về việc kiểm diện, đồng phục, chính sách chống quấy nhiễu và chống bắt nạt.
- Thái độ chăm chỉ trong học tập.
- Có trách nhiệm trong việc tuân thủ nội quy.

### Trách Nhiệm Của Phụ Huynh, Ủng Hộ Viên, và Giám Hộ

- Tôn trọng tất cả các thành viên của cộng đồng nhà trường
- Tôn trọng, hiểu biết và hỗ trợ nội quy và điều lệ nhà trường.
- Tôn trọng, hiểu biết và hỗ trợ chính sách của Sở Giáo Dục Philadelphia.
- Thừa nhận việc nhân viên của trường phải thi hành nội quy và điều lệ nhà trường.
- Giáo dục cho học sinh tôn trọng quyền lợi của người khác và tuân thủ nội quy.
- Nhấn mạnh tầm quan trọng trong việc chuẩn bị cho việc học hành cũng như tôn trọng triết để điều lệ nhà trường để đạt được thành công trong học tập.

## Quy Định Về Hành Vi & Trách Nhiệm



## Quy Định Về Đồng Phục

Tất cả học sinh phải tuân theo những quy định về đồng phục của trường mình. Các em phải ăn mặc với phong cách không mang lại sự xáo động, sao lãng và quấy rầy giờ học, hoặc mang đến nguy hiểm cho sức khỏe và sự an toàn. Học sinh phải mặc đồng phục vừa vặn với thân

hình của mình. Vị hiệu trưởng của mỗi trường sẽ quyết định sau cùng về cách ăn mặc như thế nào là thích hợp hoặc đúng đắn. Muốn biết thêm quy định về đồng phục, xin vui lòng xem Sách Chi Nam Dành Cho Học Sinh.

Hiệu trưởng sẽ công bố ngày nào là ngày ủng hộ đội thể thao hoặc ngày câu lạc bộ và cho phép học sinh ăn mặc đẹp (như là ngày học sinh mặc đồ đẹp để chụp hình). Hiệu trưởng cho phép học sinh mặc các đồng phục hoặc trang phục đặc biệt khác như là đồng phục của hướng đạo sinh, vận động viên, đội cô vũ thể thao nữ, ban nhạc, hoặc ban hợp ca. Trong Bản Nội Quy không có giới hạn hoặc cấm đoán việc học sinh mặc y phục tôn giáo. Phụ huynh nào quan tâm về vấn đề y phục tôn giáo nên trao đổi với hiệu trưởng trường của con mình.

Học sinh có quyền ăn mặc phù hợp với giới tính của mình và / hoặc biểu hiện trong phạm vi của quy định về đồng phục.

**Bất kỳ những thắc mắc nào về đồng phục trước hết nên được đưa lên cho ban giám hiệu trường hoặc người đại diện.**

## Chính Sách Điểm Danh

### Quy Định Về Việc Điểm Danh

Tại thành phố Philadelphia, tất cả học sinh từ 6 đến 17 tuổi đều phải được cho đến trường học. “Việc đến trường” có nghĩa là đưa trẻ phải ghi danh và theo học tại 1 trường công lập, trường hợp đồng, trường kỹ thuật hợp đồng,

trường tư thục hoặc công giáo, hoặc được chấp thuận cho tham gia vào chương trình giáo dục tại nhà.

Bộ Giáo Dục Pennsylvania quy định tuổi đến trường của trẻ em là kể từ khi các em được NHẬN vào chương trình giáo dục công lập cho đến khi các em tốt nghiệp trung học hoặc vào lúc 21 tuổi. Vì vậy, trong thời gian 1 đứa trẻ ở tuổi đến trường, em đó được quyền theo học trường công lập của Sở Giáo Dục hoặc trường hợp đồng. Học sinh nào được 21 tuổi vào giữa niên học thì có quyền tiếp tục học cho đến cuối năm học đó.

Tất cả phụ huynh phải:

- Ghi danh cho con cái của mình từ 6 đến 17 tuổi đến trường học, bảo đảm cho các em đi học đều, đúng giờ và trọn ngày.
- Nhấn mạnh tầm quan trọng của việc đến trường, đến lớp và dự những sinh hoạt của trường đúng giờ.
- Cho con mình đi ngủ sớm và ăn điểm tâm mỗi ngày để chuẩn bị cho các em sẵn sàng tham gia vào việc học tập.
- Ấn định giờ giới nghiêm/đi ngủ hợp lý theo từng lứa tuổi.
- Lấy lịch hẹn cho con mình ngoài giờ học hoặc trong thời gian nghỉ lễ.

- Bảo đảm cho con mình được khám sức khỏe đúng kỳ hạn như luật định.
- Tổ chức kỳ nghỉ phép của gia đình trùng với thời gian nghỉ của con mình.
- Gọi cho trường biết khi con mình nghỉ học.
- Viết thư xin phép mỗi khi con mình nghỉ học và nộp cho trường ngay sau khi em đi học trở lại.
- Viết thư xin phép mỗi khi con mình đi học trễ hoặc về sớm.
- Vào đầu năm học, cho trường biết địa chỉ nhà hiện tại, số điện thoại liên lạc khi khẩn cấp, điện thoại nhà, di động, chỗ làm, địa chỉ e-mail và cho trường biết liên mỗi khi các phương tiện thông tin trên có thay đổi.
- Nếu cần, giúp đỡ trong công tác triển khai và thực hiện kế hoạch cá nhân để con mình tiến bộ về mặt đi học đều.

### Khi nào thì đưa trẻ có quyền vắng mặt tại trường?

Có vài trường hợp, 1 học sinh cần thiết phải nghỉ học. Những trường hợp đó được gọi là “nghỉ học có phép”. Nghỉ học có phép bao gồm những trường hợp như bị bệnh, bị thương tích, học sinh nữ nghỉ hộ sản (6 tuần hoặc 30 ngày học sau khi sanh xong), gia đình có tang, buổi sinh hoạt hoặc đi chơi bên ngoài do trường tổ chức, bị đình chỉ học tập, và ngày lễ tôn giáo. Học sinh phải nộp thư xin phép của phụ huynh hoặc giám hộ ngay sau khi đi học trở lại. Thư xin phép này phải kèm theo số điện thoại hoặc những phương tiện liên lạc nào khác để trường có thể xác minh lý do nghỉ học. Giấy xác nhận nghỉ học vì lý do bệnh/thương tích/sanh đẻ phải được trình ra nếu học sinh nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày. Học sinh/gia đình phải cung cấp giấy xác nhận cho biết lý do nghỉ học trong vòng 3 ngày kể từ ngày vắng mặt. Sau ngày thứ ba, hiệu trưởng hoặc đại diện sẽ phê chuẩn hay bác đơn xin nghỉ học.

Vắng mặt “Không Phép” hoặc “Bất Hợp Lệ” xảy ra khi 1 học sinh nghỉ học mà không trình được lý do hợp lệ. Điều đó có nghĩa là học sinh không nộp thư xin phép nghỉ học sau khi đi học lại hoặc lý do ghi trong thư không hợp lý. Một vài lý do không hợp lý (nhưng không giới hạn) như là trông chừng em nhỏ, thức dậy trễ, hoặc đi nghỉ phép với gia đình.

Những thông tin thêm về chính sách điểm danh và chống trốn học có trên trang web của Sở Giáo Dục Philadelphia:

<http://webgui.phila.k12.pa.us/offices/a/attendance--truancy>

### Biện Pháp Đối Với Việc Nghỉ Học (Trốn Học)

Một học sinh nghỉ học không phép được xem là “trốn học”. Việc liên tục trốn học, tùy theo trường hợp sẽ dẫn đến sự can thiệp của trường hoặc sẽ bị phạt. Ở mức độ trường, trường sẽ can thiệp vào những vụ trốn học (bằng cách đến viếng thăm gia đình, thực hiện kế hoạch làm giảm sự trốn học, hỗ trợ về học tập, chuyển sang dịch vụ xã hội, v.v..) hoặc đưa ra tòa án chống trốn học. **Đình chỉ học tập tại trường hoặc chuyển trường vì kỷ luật không phải là biện pháp được cho phép đối với việc trốn học.**

Dựa vào Đạo Luật Cường Bách Giáo Dục, quan tòa hoặc viên chức của buổi xét xử sẽ đòi hỏi học sinh và/hoặc phụ huynh hoặc giám hộ của các em thực hiện bất cứ hoặc tất cả những điều như sau:

- Có mặt tại buổi xét xử về việc trốn học của học sinh.
- Thực hiện dịch vụ vừa phải của trường hoặc cộng đồng trong một quãng thời gian tùy vào sự quy định của viên chức xét xử.
- Hoàn thành chương trình giáo dục về vấn đề nuôi dạy con cái.
- Sử dụng dịch vụ cố vấn hoặc các dịch vụ hỗ trợ khác kể cả việc cho trở lại học hoặc các kế hoạch dịch vụ khác do ban giám hiệu trường xác định.
- Nộp tiền phạt cho đến 300 \$.
- Trả tiền án phí
- Ở tù cho đến năm (5) ngày.

Theo như tiến trình xét xử, nếu học sinh nào tiếp tục trốn học thì chính quyền tiểu bang có thể sẽ giành lấy quyền nuôi dưỡng đứa trẻ.

Muốn biết thêm thông tin về Chính Sách Điểm Danh và Chống Trốn Học, xin vui lòng tham khảo trang web: - <http://webgui.phila.k12.pa.us/offices/a/attendance--truancy/>

Khách đến viếng trường phải trình diện tại văn phòng trường hoặc phải có sự cho phép của vị hiệu trưởng. Để tạo một môi trường học tập an toàn và trật tự, không người khách nào được vào khuôn viên nhà trường hoặc vào trường trong giờ học mà không có sự cho phép của hiệu trưởng hoặc nhân viên đại diện của hiệu trưởng.

## Khách Đến Thăm Trường

## Nội Quy Này Được Áp Dụng Vào Lúc Nào?

Học sinh phải tuân theo các điều lệ nhà trường trên đường từ nhà đến trường hoặc tại bất cứ những sinh hoạt nào của trường, đi bộ hay bằng bất cứ phương tiện gì. Tất cả những

xử lý kỷ luật, kể cả đình chỉ học tập, đều áp dụng cho những vụ vi phạm xảy ra trên tuyến đường từ nhà đến trường hoặc từ trường đến các nơi sinh hoạt do trường tổ chức.

Một số vi phạm Nội Quy Điều Lệ ghi trên trang web của Sở Giáo Dục được thành phố và tiểu bang xếp vào tội phạm hình sự. Theo luật Memorandum of Understanding quy định, tội phạm hình sự phải được báo cáo cho bộ phận Cảnh Sát Thành Phố Philadelphia.

(Quý vị có thể đọc Memorandum of Understanding trên trang web của Sở là <http://philasd.org/announcements/MOU-Between-PPD-and-SDP-2014.pdf>)

## Chuyển Đến Cảnh Sát Thành Phố

## Biện Pháp Xử Lý Kỷ Luật Tại Trường

Hiệu trưởng, giáo sư, và các chuyên gia khác của nhà trường đặt kỳ vọng cao cho việc học tập và hạnh kiểm của học sinh. Người lớn trong các trường học sẽ sử dụng một loạt các biện pháp để giúp cho học sinh được tiến bộ về mặt cá nhân và học tập.

Sau đây là những biện pháp quản lý lớp học:

- Gây sự chú ý của học sinh bằng cách gọi tên em bằng giọng điệu trầm tĩnh.
- Nói chuyện riêng với học sinh.
- Nói rõ việc vi phạm kỷ luật của học sinh.
- Nói rõ những quy định về hạnh kiểm và lý do học sinh cần phải làm theo quy định này.
- Lắng nghe lời giải thích của học sinh và nắm lấy cơ hội để giúp cho học sinh giải quyết vấn đề hạnh kiểm.
- Nói cho học sinh biết những hậu quả cụ thể nếu em tiếp tục hành động vi phạm này - và nếu thay đổi hành vi của mình, em sẽ nhận được kết quả tốt.
- Yêu cầu học sinh thể hiện hành vi tốt.
- Cảm ơn học sinh khi em này chịu lắng nghe và/hoặc thể hiện hành động thích hợp (như là nói lời cảm ơn, khen ngợi, thưởng)
- Ghi vào hồ sơ Báo Cáo Vi Phạm Kỷ Luật (EH20-Đơn Màu Hồng)

Biện pháp can thiệp của trường bao gồm những điều sau đây:

- Lập ra Hợp Đồng Hạnh Kiểm Học Sinh
- Cấm túc học sinh trước hoặc sau giờ học
- Các dịch vụ tự nguyện khác (như là giúp đỡ ở nhà bếp, nhà tạm trú)
- Làm việc ở nhà ăn
- Hợp mặt cộng đồng/Phục Hồi Công Lý
- Chuyển đến phòng Hướng Dẫn
- Làm việc tại trường
- Cấm túc vào giờ ăn trưa
- Phụ huynh vào dự giờ tại lớp
- Hòa giải
- Viết bài kiểm điểm
- Giờ tự học
- Hợp mặt giữa học sinh/giáo viên/phụ huynh
- Báo cáo hàng ngày/tự đánh giá
- Phương Pháp Phục Hồi
- Kế hoạch hành động Đối Phó Bằng Giảng Dạy và Can Thiệp (RtII) Mức Độ II

Ghi Chú: Để biết thêm chi tiết về RtII xin tham khảo trang web:

<http://webgui.phila.k12.pa.us/offices/c/curriculum/interventions/rtii>

**Đình chỉ học tập chỉ được sử dụng như là biện pháp sau cùng sau khi việc đình chỉ học tập tại trường và/hoặc các biện pháp khác không giải quyết được hành vi sai trái của học sinh.**

# Mức Độ Kỷ Luật Học Sinh

Hành Vi Phá Rối	Điều	Mức Độ Vi Phạm Kỷ Luật*				
		Mức Độ 1: Kỷ Luật Tại Trường (Bao gồm đình chỉ học tập tại trường)	Mức Độ 2: Đình Chỉ Học Tập	Mức Độ 3: Hợp đồng với kỷ luật hoặc chuyển trường	Mức Độ 4: Chuyển trường vì kỷ luật	Mức Độ 5: Chuyển trường vì kỷ luật vùng với cho đuổi học
		Xử lý kỷ luật mức độ 3, 4, hoặc 5 phải chuyển hồ sơ đến Văn Phòng Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Học Sinh				
Không tuân theo nội quy của lớp/làm mất trật tự.	1A	✓				
Không mặc y phục thích hợp	1B	✓				
Không mang theo thẻ đi lại trong trường hoặc thẻ học sinh.	1C	✓				
Không tham gia/chuẩn bị bài vở.	1D	✓				
Trốn học/liên tục đi trễ/cúp cua.	2	✓				
Mang các vật dụng cá nhân không thích hợp.	3B	✓				
Chửi thề/ cửi chỉ tục tĩu.	4	✓				
Sử dụng không thích hợp các thiết bị điện tử	5B	✓	✓	✓	✓	✓
Đánh lộn (không gây thương tích nghiêm trọng)	6	✓	✓			
Giả mạo chữ ký của ban giám hiệu, thầy cô hoặc phụ huynh/giám hộ.	7	✓	✓			
Thay đổi điểm số học kỳ, giấy bác sĩ cho nghỉ học và/hoặc các văn kiện khác của trường.	8	✓	✓	✓	✓	
Phá hoại và/hoặc đánh cắp tài sản (trị giá dưới \$500)	9	✓	✓	✓		
Quấy nhiễu (kể cả quấy nhiễu về tình dục)	10A	✓	✓	✓	✓	✓
Bắt nạt/Bắt nạt bằng kỹ thuật	10B	✓	✓	✓	✓	✓
Gây sợ hãi	10C	✓	✓	✓	✓	✓
Làm tình (tự nguyện)	11	✓	✓	✓		
Hăm dọa hành hung học sinh/nhân viên nhà trường	12		✓		✓	
Phá hoại và/hoặc đánh cắp tài sản (trị giá \$500 hay hơn)	13		✓		✓	
Bê khóa và đi vào khuôn viên của trường.	14		✓		✓	
Trộm cướp	15A		✓		✓	✓
Tổng tiền	15B		✓		✓	✓
Đánh Lộn (có chứng từ ghi thương tích trầm trọng)	16		✓		✓	
Hành Hung	17		✓		✓	
Sở hữu các chất gây nghiện và/hoặc rượu.	18		✓		✓	✓
Sở hữu và/hoặc sử dụng pháo bông/các chất nổ	19		✓		✓	✓
Hành hung nhân viên nhà trường.	20		✓		✓	✓
Xúi giục hoặc tham gia vào nhóm hành hung.	21		✓		✓	✓
Hành hung trầm trọng	22			✓	✓	✓
Làm tình (cưỡng ép)	23		✓	✓	✓	✓
Mang vũ khí.	24				✓	✓
Gây nguy hiểm cho người khác	25		✓	✓	✓	✓

\*Việc xử lý kỷ luật không loại trừ lẫn nhau. Ví dụ như nếu một học sinh bị chuyển đến Văn Phòng Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Học Sinh thì em đó cũng sẽ bị đình chỉ học tập từ 1 - 10 ngày. Xin lưu ý rằng phiên tòa xét xử kỷ luật chỉ áp dụng cho học sinh từ lớp 6 – 12 mà thôi. KHÔNG có đình chỉ học tập đối những vụ vi phạm: 1A, 1B, 1C, 1D, 2, 3B & 4.

Theo ĐẠO LUẬT 26, sau buổi xét xử, Giám Đốc Sở hoặc người đại diện có thể quyết định cho phép học sinh nào đã mang vũ khí vào trường được tiếp tục học tại trường.

## Quyền Được Đối Xử Công Bằng

Tất cả học sinh đều phải được tôn trọng và đối xử công bằng. Học sinh có quyền được lắng nghe và có cơ hội giải thích câu chuyện của mình.

Nếu quý vị cần dịch vụ nạn nhân, xin liên lạc với Ứng Hộ Viên An Toàn Học Đường số 215-656-5381 hoặc

(<http://www.phillyossa.com>)

## Thủ Tục Buổi Họp Với Học Sinh

Tại những phiên họp chính thức, học sinh có quyền trình bày là ban giám hiệu sẽ:

1. Cho học sinh biết lý do của buổi họp.
2. Cho học sinh có cơ hội để thanh minh trước những lời tố cáo.
3. Trao đổi về hành động của học sinh và những biện pháp sửa đổi.
4. Thông báo việc áp dụng kỷ luật học sinh và/hoặc những bước kế tiếp.
5. Ghi vào hồ sơ những hành vi xấu và đề ra các biện pháp can thiệp.

## Thủ Tục Đình Chỉ Học Tập

Dựa vào luật của Tiểu Bang Pennsylvania, việc đình chỉ học tập được định nghĩa như sau: Từ chối học sinh quyền đến trường và tham dự vào bất cứ sinh hoạt nào của trường từ 10 ngày trở xuống.

Trường phải thông báo bằng văn bản cho học sinh và phụ huynh/giám hộ biết trước khi đình chỉ học sinh này. Theo mục đích của Bản Nội Quy Và Điều Lệ Nhà Trường, việc đình chỉ học tập được xếp làm 3 loại: Tại trường, Ngắn Hạn, và Dài Hạn.

## Đình Chỉ Học Tập Tại Trường

**Đình Chỉ Học Tập Tại Trường** là học sinh bị đuổi ra khỏi lớp vì bị kỷ luật nhưng em này được phép ở lại trường dưới sự quản lý trực tiếp của một nhân viên của trường. Trực tiếp quản lý có nghĩa là nhân viên của trường có mặt tại cùng địa điểm mà học sinh bị quản lý.

## Đình Chỉ Học Tập

**Đình Chỉ Học Tập Ngắn Hạn** là học sinh bị đuổi ra khỏi trường và không được tham gia vào bất cứ sinh hoạt hoặc chức năng nào của trường trong thời gian **không quá 3 ngày**. Học sinh bị đình chỉ học sẽ được gặp hiệu trưởng hay người đại diện trước khi bị cho nghỉ học. Trong cuộc họp, học sinh có quyền được biết những thủ tục trình bày trong phần *Thủ Tục Buổi Họp Với Học Sinh* được tóm tắt trong Bản Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường.

**Đình Chỉ Học Tập Dài Hạn** là học sinh bị đuổi ra khỏi trường và không được tham gia vào bất cứ sinh hoạt hoặc chức năng nào của trường trong thời gian **từ 4 đến 10 ngày**. Học sinh nào bị đình chỉ học tập dài hạn sẽ được dự phiên họp học sinh và phiên họp phụ huynh. Trong phiên họp phụ huynh, học sinh và phụ huynh có quyền được biết những thủ tục trình bày trong phần *Thủ Tục Buổi Họp Với Phụ Huynh* được tóm tắt trong Bản Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường. **Ngoài ra, tất cả các vụ Đình Chỉ Học Tập 8 ngày phải được sự phê chuẩn trước của Trưởng Phòng Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Của Học Sinh.**

**Học sinh phải bị đình chỉ học tập trước khi hồ sơ bị chuyển qua Văn Phòng Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Của Học Sinh.**

## Thủ Tục Buổi Họp Với Phụ Huynh

Tại những phiên họp chính thức, phụ huynh, giám hộ, và người nuôi dưỡng có quyền trình bày là ban giám hiệu sẽ làm theo những thủ tục như sau:

1. Gửi thư thông báo về buổi họp cho phụ huynh/giám hộ bằng cách giao tận tay, gửi thư bảo đảm, gửi điện thư, hoặc gửi bằng những phương tiện khác để thư có thể đến tay của phụ huynh/giám hộ.
2. Phiên họp phụ huynh phải được nhóm họp trong vòng ba (3) ngày kể từ khi học sinh bị đình chỉ học tập.
3. Tại phiên họp, phụ huynh có thể yêu cầu được xem hồ sơ học sinh và những lời khai của nhân chứng.
4. Ban giám hiệu trao đổi về hành động của học sinh và những biện pháp sửa đổi.
5. Ban giám hiệu thông báo cho phụ huynh những biện pháp kỷ luật sau này.

## Thủ Tục Chuyển Trường

**Học sinh từ Mẫu Giáo đến lớp 5 KHÔNG phải thông qua việc xét xử kỷ luật.**

Những học sinh nào từ Mẫu Giáo đến lớp 5 liên tục có những hành vi phá rối và/hoặc vi phạm nội quy nghiêm trọng được chuyển sang tiến trình Đối Phó Bằng Giảng Dạy Và Can Thiệp (RtII) .

Học sinh nào từ lớp 6 đến lớp 12 liên tục có những hành vi phá rối và/hoặc vi phạm nghiêm trọng Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường sẽ bị đưa sang Văn Phòng Quyền Hạn và Trách Nhiệm Của Học Sinh để được xét xử kỷ luật. Học sinh nào bị chuyển sang sẽ được trải qua quá trình bao gồm việc xét xử để xác định xem em này có thể bị chuyển sang trường kỷ luật hay không. Những trường này cung cấp chương trình giáo dục lựa chọn có chất lượng tốt được hỗ trợ nhiều hơn nhằm giúp cho học sinh đạt được tiềm năng tư duy và xã hội của mình.

## Thủ Tục Đuổi Học



Học sinh nào bị đưa sang xét xử sẽ bị đình chỉ học tập và làm theo thủ tục ghi rõ trong phần Thủ Tục Đình Chỉ Học Tập được tóm tắt trong Bản Nội Quy này. Nhà trường phải hoàn tất Hồ Sơ Xét Duyệt Hạnh Kiểm (BPE) cho các học sinh giáo dục phổ thông hoặc hồ sơ Quyết Định Hành Động cho các học sinh giáo dục đặc biệt và phụ huynh sẽ được xem kết quả của việc xét duyệt này tại phiên họp phụ huynh/giám hộ.

**Nếu phiên họp xét xử không được tổ chức trong thời gian học sinh bị đình chỉ học tập, thì học sinh này có quyền trở lại trường mình trong khi chờ kết quả của việc xét xử trừ phi hành vi của học sinh tiếp tục gây hại cho cộng đồng nhà trường thì nhà trường có thể yêu cầu cho học sinh này chuyển trường tạm thời (Xem dưới đây để biết chi tiết của quá trình đó).**

Học sinh/phụ huynh có quyền dự cuộc họp cứu xét do một nhân viên xét xử độc lập và vô tư chủ trì. Trong phiên họp xét xử, phụ huynh/giám hộ có thể phản đối yêu cầu chuyển con của học sang trường khác. Tại buổi xét xử, học sinh/phụ huynh có quyền:

- đưa ra người chứng;
- đưa ra những chứng cứ liên quan đến việc vi phạm; và
- đòi những nhân chứng của Sở phải trả lời những thắc mắc; và
- xem lại hồ sơ của học sinh trước buổi họp

Nếu xét thấy học sinh có vi phạm, viên chức xét xử sẽ đưa ra biện pháp kỷ luật thích đáng được ghi trong danh sách Mức Độ Kỷ Luật Học Sinh.

Các trường có thể yêu cầu chuyển trường tạm thời cho học sinh phổ thông khi đưa ra được tài liệu chứng minh rằng việc học sinh tiếp tục hiện diện ở trường sẽ là mối đe dọa cho cộng đồng nhà trường. Trong những trường hợp này, khi Văn Phòng Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Học Sinh đã cho phép việc chuyển trường tạm thời thì phiên họp xét xử phải được tổ chức càng sớm càng tốt sau khi chuyển trường. Đối với học sinh giáo dục đặc biệt, việc chuyển trường tạm thời chỉ được phê chuẩn nếu có bằng chứng về vũ khí, ma túy, hoặc có thương tích nghiêm trọng.

**Chú Thích:** Xin xem phần **Kỷ Luật Học Sinh Khuyết Tật** để biết thủ tục kỷ luật đối với học sinh khuyết tật.

Dựa theo Luật của Tiểu Bang Pennsylvania, đuổi học là việc từ chối học sinh quyền được đến trường và quyền được tham gia vào bất cứ sinh hoạt nào của trường trong thời gian trên 10 ngày. Học sinh nào vi phạm kỷ luật để đưa đến việc bị đuổi học có quyền biết những Thủ Tục Đuổi Học được tóm tắt trong Bản Nội Quy Điều Lệ Nhà Trường.

**Quá trình xét xử chính thức bao gồm những tiến trình sau đây:**

1. Gửi bằng thư bảo đảm cho phụ huynh/giám hộ để thông báo về vụ xét xử.
2. Thông báo về thời gian và địa điểm của phiên họp xét xử ít nhất trước ba (3) ngày, trong đó bao gồm một bản sao của chính sách này, các thủ tục xét xử và thông báo về quyền nhờ luật sư đại diện. Một học sinh có thể

yêu cầu gia hạn phiên họp xét xử nếu em này đưa lý do chính đáng cho việc gia hạn.

3. Phiên họp nên được xử kín trừ phi học sinh hoặc phụ huynh/giám hộ yêu cầu được xử trước công chúng.
4. Được luật sư đại diện, phí tổn do phụ huynh/giám hộ chi và phụ huynh/giám hộ có thể đến dự phiên xét xử.
5. Công bố tên những nhân chứng đối lập với học sinh cũng như bản sao xác nhận lời khai của người này.
6. Quyền yêu cầu nhân chứng đối lập với học sinh có mặt để trả lời các câu hỏi hay thẩm vấn chéo.
7. Quyền thay mặt cho học sinh để làm chứng, đối chất và đưa ra nhân chứng.
8. Lưu giữ hồ sơ bằng văn bản hoặc ghi âm của phiên họp và cung cấp một bản sao cho học sinh do học sinh chi trả, hoặc miễn phí nếu học sinh này nghèo.
9. Phiên họp xét xử sẽ được tổ chức trong vòng mười lăm (15) ngày kể từ khi thông báo vụ cáo buộc trừ phi buổi xét xử có thể bị chậm trễ vì hai bên đồng ý trì hoãn hoặc bởi vì:
  - a. Cần báo cáo kết quả thử nghiệm từ các cơ quan công lực.
  - a. Đánh giá hay tòa án hoặc thủ tục tố tụng hành chính chưa được giải quyết do học sinh viện dẫn quyền hạn của mình theo Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA).
  - b. Cần thiết phải chậm trễ vì tình trạng hoặc lợi ích tốt nhất cho nạn nhân trong trường hợp tòa án vị thành niên hoặc hình sự xử vụ án tấn công tình dục hoặc gây thương tích nghiêm trọng.
10. Thông báo cho học sinh biết về quyền kháng cáo khi kết quả của buổi xét xử là quyết định đuổi học.

### Thủ Tục Đuổi Học (tiếp theo)

Nếu học sinh nào bị SRC đuổi học thì trong vòng 30 ngày phụ huynh/giám hộ phải nộp văn bản về việc học sinh này đang theo học trường khác. Nếu họ không thể tìm được trường nào khác, Sở sẽ cung cấp việc giáo dục cho học sinh này.

Một học sinh bị đuổi học vĩnh viễn ra khỏi Sở Giáo Dục Philadelphia thông qua biểu quyết thuận của đa số Ủy Ban Cải Cách Học Đường (SRC) có thể xin tái nhập học.

Ủy Ban SRC giao cho Trường Phòng Điều Hành/Giám Đốc Sở hoặc người đại diện được toàn quyền quyết định trong việc tái thu nhận học sinh. Các học sinh bị đuổi học tạm thời không cần phải nộp đơn xin tái nhập học vì các em này sẽ tự động được thu nhận trở lại sau khi thời gian bị đuổi học hết hiệu lực. Quyết định



tái thu nhận là cuối cùng và không được đưa ra SRC hoặc tòa án để xét xử kháng cáo.

## Xóa Bỏ Hồ Sơ Của Học Sinh Bị Đuổi Học

Học sinh nào bị đuổi học vĩnh viễn hoặc tạm thời, thông qua biểu quyết thuận của đa số Ủy Ban Cải Cách Giáo Dục, bắt đầu niên học 2008-2009, có thể xin Sở Giáo Dục Philadelphia xóa bỏ hồ sơ đuổi học. Ủy Ban SRC giao cho Trường Phòng Điều Hành/Giám Đốc Sở hoặc người đại diện được toàn quyền quyết định trong việc xóa bỏ hồ sơ đuổi học. Vì vậy việc xóa bỏ hồ sơ tùy vào sự quyết định của Giám Đốc Sở hoặc người đại diện. Quyết định xóa bỏ hồ sơ không được đưa ra SRC hoặc tòa án để xét xử hoặc kháng cáo.

Để đọc toàn bộ Chính Sách của Hội Đồng SRC số 233 về tiêu chuẩn và tiến trình tái thu nhận và/hoặc xóa bỏ hồ sơ, xin lên trang Web của Sở Giáo Dục: [www.philasd.org/offices/administration/policies](http://www.philasd.org/offices/administration/policies)

## Kỷ Luật Học Sinh Khuyết Tật

### Đình chỉ học tập những Học Sinh Giáo Dục Đặc Biệt thuộc dạng chậm trí

Sở Giáo Dục chỉ có thể đình chỉ học tập những học sinh nào được xếp vào dạng chậm trí với thư đồng ý của phụ huynh hoặc văn bản phê chuẩn của Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt thuộc Bộ Giáo Dục Pennsylvania (PDE). Có thể liên lạc với PDE bằng cách gọi số (717) 783-6913 hoặc đọc trang web <http://www.pde.state.pa.us>

### Đình Chỉ, Đuổi Học, Và Cho Chuyển Trường Tất Cả Các Học Sinh Khuyết Tật Khác – Kể Cả Các Học Sinh Theo Thỏa Thuận Dịch Vụ 504

Sở Giáo Dục có thể đình chỉ học tập các học sinh khuyết tật và ngưng cung cấp các dịch vụ giáo dục tối đa 5 ngày học liên tiếp, hoặc tổng cộng 15 ngày cho toàn niên học mà không phải cung cấp những thủ tục bảo vệ giáo dục đặc biệt.

Nhà trường phải hoàn tất các bước từ A đến G dưới đây đối với học sinh nào có IEPS hoặc có Thỏa Thuận Dịch Vụ 504 nếu bất cứ những điều sau đây được xét đến:

1. Chuyển sang trường hợp đuổi học.
2. Yêu cầu chuyển sang Trường Giáo Dục Lựa Chọn vì lý do kỷ luật (trường phải lập hồ sơ EH-21).
3. Đình chỉ học tập trên 10 ngày liên tục.
4. Đình chỉ học tập tổng cộng hơn 15 ngày.

5. Đình chỉ học tập tổng cộng hơn 10 ngày trong năm học và hành vi xấu cứ tiếp diễn.

### CÁC BUƯỚC:

Một nhóm người sẽ được triệu tập để họp với phụ huynh về Quyết Định Hành Động trong vòng 24 giờ sau vụ vi phạm. Nhóm phải:

- A) Gởi thông báo cho phụ huynh/người giám hộ biết về đề nghị kỷ luật và ngày họp cho Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP).
- B) Trong buổi họp IEP/Quyết Định Hành Động, nhóm IEP sẽ cứu xét việc đánh giá mới nhất về học sinh, về chương trình IEP và sự xếp lớp để xem hành vi sai trái có liên quan đến tình trạng khuyết tật của học sinh hay không. Hai vấn đề được đặt ra cho nhóm tại phiên họp là: (1) Hành vi sai trái gây ra có liên quan đến sự khuyết tật của học sinh hay không hoặc (2) Hành vi sai trái là do việc thực hiện Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) bị thất bại.
- C) Nếu nhóm quyết định là hành vi của học sinh **KHÔNG do khuyết tật gây ra**, nhân viên nhà trường có thể áp dụng Nội Quy Về Kỷ Luật. Tuy nhiên trong bất cứ mọi trường hợp, không 1 học sinh nào bị đuổi học quá năm (5) ngày hay mười lăm (15) ngày trong cả năm học mà không được cung cấp dịch vụ giáo dục thích hợp.
- D) Tờ Thông Báo Về Đề Nghị Phân Bỏ Giáo Dục (NOREP) phải được đưa cho phụ huynh cùng với kết quả của tờ xác định này và thông báo thủ tục bảo vệ.

**\*Nếu phụ huynh không đồng ý với quyết định này thì họ có thể yêu cầu tiến hành việc Xét Xử Giáo Dục Đặc Biệt và một Viên Chức Xét Xử do khối cộng đồng bổ nhiệm sẽ xét duyệt hồ sơ quyết định hành động.**

- E) Nếu cần thiết, nhóm IEP sẽ xem xét lại và sửa đổi kế hoạch giải quyết về hành vi, hoặc, nếu cần, đánh giá toàn bộ về chức năng hành động và kế hoạch giải quyết cho việc vi phạm nội quy.
- F) Nhóm IEP sẽ quyết định môi trường giáo dục thích hợp tạm thời bao gồm các dịch vụ và thay đổi nhằm giúp cho học sinh tiếp tục tham gia vào giáo trình tổng quát và nhằm vào hạnh kiểm để việc này không xảy ra nữa.
- G) Nếu hành vi của học sinh là **biểu hiện của sự khuyết tật**, việc xếp lớp cho học sinh sẽ không thay đổi ngoại trừ:
  - (1) em đó mang vũ khí nguy hiểm\* đến trường hoặc đến 1 sinh hoạt của trường;
  - (2) được biết học sinh đó mang hoặc sử dụng thuốc bất hợp pháp hay là ga găm bán các hàng hóa bị cấm trong trường học hoặc tại một sinh hoạt của trường;
  - (3) học sinh đó gây thương tích trầm trọng cho người khác trong trường, trong khuôn viên trường, hoặc tại một sinh hoạt của trường.

Trong trường hợp đặc biệt này và mặc dù với **sự phản đối của phụ huynh**, nhân viên nhà trường có thể đưa ra Thông Báo Đề Nghị Xếp Lớp (NOREP) để chuyển em học sinh này tạm thời đến một trường khác không quá 45 ngày.

- Nếu hành vi của học sinh là biểu hiện của sự khuyết tật và hành động đó không phải là "trường hợp đặc biệt" (xem BƯỚC G.1 - 3 ở trên), Sở Giáo Dục có thể triệu tập 1 phiên tòa khẩn cấp do Nhân Viên Xét Xử Chương trình Giáo Dục Đặc Biệt chủ trì để yêu cầu nhân viên xét xử cho lệnh xếp lớp tạm thời cho học sinh trong vòng 45 ngày nếu xét thấy tại trường học hiện tại, học sinh có thể gây thương tích cho mình và cho người khác.
- Học sinh khuyết tật cho dù bị đuổi học cũng phải được cung cấp 1 nền Giáo Dục Công Lập Thích Hợp và Miễn Phí (FAPE).

**\*Chú Thích:** “Vũ khí nguy hiểm” là vũ khí, dụng cụ, đồ vật hoặc chất liệu được sử dụng, hoặc có thể gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng. Tuy nhiên, đối với trường hợp dao bỏ túi mà lưỡi dao ngắn hơn 2 inch rưỡi không được xem là vũ khí nguy hiểm. Vật dụng dùng để cắt đa năng là "vũ khí nguy hiểm".

## Định Nghĩa Các Danh Từ Thuật Ngữ

**Hành Hung Nghiêm Trọng** - là hành động gây tổn thương về thân thể hoặc gây nguy hiểm nghiêm trọng đến một thành viên của cộng đồng nhà trường.

**Xâm Nhập** - là dùng vũ lực để xâm nhập vào trường, hoặc không được phép mà mở cửa đi vào trường

**Bắt Nạt** - Bắt nạt là hành vi được lặp đi lặp lại cố ý nhắm vào một học sinh hoặc nhiều học sinh bên trong hoặc bên ngoài nhà trường. Hành vi đó là nghiêm trọng, kéo dài hoặc phổ biến, và hoặc (1) can thiệp đáng kể việc giáo dục của học sinh, hoặc (2) tạo ra một môi trường học tập thù địch, hoặc (3) làm gián đoạn hoạt động của trường một cách đáng kể. Bắt nạt xảy ra trong một mối quan hệ không cân bằng về quyền lực (ví dụ như một người có thể chất lớn, mạnh mẽ hơn, thông minh hơn, hoặc giai cấp xã hội cao hơn). Việc bắt nạt có thể bằng thân thể, tâm lý, bằng lời nói, cử chỉ, bằng văn bản hoặc bằng điện tử.

**Bắt Nạt Bằng Kỹ Thuật** - là việc bắt nạt bằng cách sử dụng các phương tiện điện tử hoặc các thiết bị truyền tin bao gồm hệ thống truyền thông xã hội, gửi e-mail, gửi lời nhắn, tin nhắn, tweets, blogs, trao đổi hình ảnh và video, vào phòng "chat", bash boards, hoặc trang web.

**Phá Hoại Tài Sản** - Hành động ác ý gây thiệt hại hoặc làm mất về mỹ quan tài sản công cộng hay tư nhân, bao gồm nhưng không giới hạn việc sơn hoặc vẽ nhảm nhí, gây ra sự xáo trộn nghiêm trọng hoặc cố ý gây hỏa hoạn.

**Quấy Rối Trật Tự** - Ăn uống, nói chuyện ồn ào, đứng, chạy, đi la cà, ném các đồ vật, giành nói chuyện, hoặc có hành động làm xao lãng việc học tập của học sinh hoặc giờ dạy của giáo viên.

**Sở** - là Sở Giáo Dục Philadelphia.

**Thuốc Nghiện** - Bao gồm các chất do nhà nước kiểm soát, về bên ngoài "nhìn giống như" bất kỳ chất gây nghiện nào đó, cách thức phân phối sẽ khiến cho người ta tin rằng chất này là một loại thuốc bất hợp pháp hoặc chất do nhà nước quản lý.

**Thiết Bị Điện Tử** - Có nghĩa là bất cứ những thiết bị nào kể cả, nhưng không giới hạn, radio, máy bộ đàm, máy CD, ipod, MP3, máy DVD, hộp điều khiển trò chơi điện tử, máy trợ giúp cá nhân kỹ thuật số, ĐT cầm tay, Blackberries, máy laptop, cũng như bất cứ kỹ thuật hiện đại nào được phát triển tương tự như vậy.

**Tống Tiền** - Lấy tiền bạc, đồ đạc hoặc dịch vụ từ một học sinh hay thành viên cộng đồng nào khác bằng sự cưỡng ép.

**Tấn Công Tập Thể** - là nhiều người tham dự vào cuộc tấn công hành hung. Điều này không có nghĩa là đánh lộn (xem định nghĩa "Đánh Lộn" trong mục này), nhưng là tình trạng một nhóm học sinh tấn công một hay nhiều nạn nhân.

**Quấy Nhiễu** - có nghĩa là những lời nói, bài viết, hình ảnh không đúng đắn có liên quan đến giới tính, tuổi tác, chủng tộc, màu da, phái tính (biết rõ hay cảm nhận), nguồn gốc dân tộc, tôn giáo, khuyết tật, trình độ Anh Ngữ, giai cấp xã hội giàu nghèo, và/hoặc quan điểm chính trị của 1 học sinh hoặc 1 thành viên cộng đồng. Quấy nhiễu không phải bao gồm việc gây nguy hại, là một nạn nhân cụ thể, hay dính líu đến nhiều vụ kiện liên tiếp.

**Sử Dụng Thiết Bị Điện Tử Không Thích Hợp** - Bao gồm nhưng không giới hạn việc nhắn tin, quay phim đánh nhau, quay phim một người nào đó ở một nơi mà họ muốn được riêng tư, hoặc đăng video hành động của 1 học sinh có thái độ không đúng đắn trên trang web truyền thông xã hội gây ảnh hưởng tiêu cực đến cộng đồng nhà trường.

**Vật Dụng Cá Nhân Không Thích Hợp** - Bất kỳ đồ dùng cá nhân nào không phù hợp với môi trường giáo dục (bao gồm, nhưng không giới hạn, nội dung khiêu dâm, xúc xắc, chơi bài, và dụng cụ cờ bạc khác).

**Gây Sợ Hãi** - Làm cho một học sinh hoặc thành viên cộng đồng sợ hãi hoặc có mặc cảm tự ti.

**Chuyên Trường** - chuyên đến một môi trường học tập không bị kỷ luật.

**Đánh Lộn** - Hai hoặc nhiều học sinh dính dáng vào một vụ đánh lộn và sau khi điều tra vẫn không rõ ai là nạn nhân và ai là kẻ tấn công.

**Sở Hữu** - là sở hữu vật dụng (dù là bị mất, đã tìm thấy, hay bị mất cắp) như quần áo, tủ đựng vật dụng (lockers), túi xách, hay những vật dụng chứa đựng khác.

**Gây Nguy Hiểm Đến Cho Kẻ Khác** - tham gia vào những hành động gây nguy hiểm đến tính mạng của người khác.

**Biện Pháp Can Thiệp (RTI)** - Hệ thống can thiệp của Sở Giáo Dục dành cho học sinh nào gặp khó khăn về học tập và/hoặc có vấn đề về hạnh kiểm.

**Trộm Cướp** - Dùng sức mạnh hoặc đe dọa để cướp tài sản của một học sinh hoặc thành viên cộng đồng nào khác.

**Thành Viên Của Cộng Đồng Nhà Trường** - Bất cứ thành viên nào của trường (bao gồm giáo viên, ban giám hiệu, hoặc nhân viên khác), và khách đến viếng trường kể cả nhân viên cảnh sát, nhân viên y tế hành vi, nhân viên xã hội, và phụ huynh.

**Khuôn Viên Tài Sản Của Trường Học** - là bất cứ những tài sản đang được sử dụng thuộc quyền sở hữu của Sở Giáo Dục hoặc của những cơ quan có hợp đồng làm việc với Sở Giáo Dục Philadelphia.

**Làm Tình (Tự Nguyên/Bị Cường ép)** - là ở trần trụi hoặc sờ mó bộ phận sinh dục, ngực hoặc mông của mình hoặc bộ phận sinh dục của người khác hoặc tham gia vào hành động giao hợp, khẩu hợp, hoặc giả vờ có các hành động dâm ô.

**Quấy Rối Tình Dục** - Hành vi không đúng đắn bao gồm việc tấn công tình dục, yêu cầu quan hệ tình dục, và những lời nói, cử chỉ, hoặc thân thể có tính chất tình dục.

**Hành Hung** - Một học sinh này vô cố tấn công một học sinh khác.

**Ăn Cắp** - Lấy đồ đạc của một học sinh hay thành viên của cộng đồng nào đó mà không được sự cho phép của người đó.

**Đe Doạ** - Lời nói hoặc lời văn hung hăng nhắm vào một học sinh và / hoặc thành viên cộng đồng nhà trường.

**Vũ Khí** - bao gồm nhưng không giới hạn những đồ vật, dụng cụ, hoặc thiết bị được thiết kế như là vũ khí hoặc có khả năng đe dọa hoặc gây nguy hiểm đến cho thân thể như là: bất cứ loại súng nào đã được nạp đạn hoặc chưa nạp đạn, đầu đạn, súng giả, súng đồ chơi, đạn, hoặc súng BB, dao, dao cắt thừng, thiết bị để cắt, hoặc dụng cụ để cắt, nunchuku (vũ khí cổ điển của người Nhật), kéo, cây chùy, vũ khí giả, que chiếu tia sáng (laser).

**Một học sinh vi phạm Điều Lệ 24 (Vũ Khí) mặc dù em không cố tình sử dụng vật dụng như vậy làm vũ khí.**

*Translation and Interpretation Center (8/2015)*

Thông tin trong cuốn cẩm nang này có thể  
Được cập nhật hóa trong suốt năm học

Văn bản mới nhất được in trên trang web của Sở Giáo Dục [www.philasd.org](http://www.philasd.org)

Để có những quyền nội quy viết bằng các ngôn ngữ khác, xin gọi cho

Văn Phòng Dịch Thuật Và Phiên Dịch

Điện Thoại số: 215-400-4180

Sở Giáo Dục Philadelphia là một cơ quan công bằng về cơ hội, không kỳ thị về việc làm, giáo dục, hay các sinh hoạt khác dựa trên chủng tộc tín ngưỡng, màu da, quốc tịch gốc, tôn giáo, tổ tiên, tình trạng hôn nhân, chiều hướng phái tính (biết hoặc cảm nhận), biểu hiện giới tính (biết hoặc cảm nhận), giới tính, tật nguyền, quốc tịch, công dân, hội viên nghiệp đoàn, hay giới hạn về Anh Ngữ. Chính sách không kỳ thị còn bao gồm tất cả các cách xếp loại hợp pháp khác. Việc phổ biến tài liệu này đáp ứng đòi hỏi của Luật Tiểu Bang và Liên Bang kể cả Mục IX (Title IX) của Tu Chính Giáo Dục năm 1972 và Chương 503 và 504 của Đạo Luật Hồi Phục năm 1973.

Viên chức sau đây được phân công xử lý những thắc mắc về chính sách không phân biệt:

Diane Bernoff Sher, Esquire

Viên Chức Phòng Thực Thi Chính Sách Của Sở

-Phối Trí Viên Chính Sách Chống Bất Nạt Và Quấy Nhiễu Và Title IX  
215-400-5610



Sở Giáo Dục Philadelphia  
Trung Tâm Giáo Dục  
440 North Broad Street  
Philadelphia, PA 19130  
215-400-4000